

申訴專員公署
Office of The Ombudsman
職位申請書
Application Form for Employment

申請人須知
Notes for Applicants

1. 申請人必須填寫本申請書所有部分，並確保所提供資料正確無誤。請將填妥的申請書電郵至 hr@ombudsman.hk。
Please ensure that all parts in the form are completed and the information is accurate. Please email the completed application form to hr@ombudsman.hk.
2. 申請人如未能提供全部所需的資料，或所填寫的資料未能清楚顯示申請人具備有關職位所需的最低資歷、培訓、經驗或其他條件，申請將不獲處理。
Your application will not be processed if you fail to provide all information as requested, or it is not clear from your statements that you have the minimum qualifications, training, experience or other requirements specified for the job.
3. 公署將於遴選期間要求申請人出示有關身份及資歷文件的正本以作查核。
Applicants will be required during the recruitment process to produce original/certified true copies of all documents pertaining to their identification, qualifications and working experience for verification.
4. 申請人所提供的資料，將用於招聘工作及其他與僱用有關的事宜。有關資料可能送交獲授權處理有關資料的政府部門及其他組織或機構，用以進行與申訴專員公署招聘工作及僱用有關的事宜，例如學歷評審、體格檢查、僱主推薦及操守審查等。在一般情況下，未獲取錄申請者的個人資料，將於招聘程序完成後兩年全部銷毀。
The information provided will be used for recruitment and other employment-related purposes. It may be provided to government departments and other organisations or agencies authorised to process the information for purposes relating to recruitment by and employment with The Ombudsman e.g. qualifications assessment, medical examination, employer reference and integrity checking, etc. as may be necessary. Personal data on unsuccessful applicants will normally be destroyed two years after completion of the recruitment exercise.
5. 提交申請書後，本申請書內所提供的資料如有任何更改，申請人須通知公署。
You are required to notify this Office if there are any subsequent changes to the information provided after submission of the application form.
6. 申請人提交申請書後，如欲改正或查閱個人資料，或查詢與招聘有關的事宜，請致電公署（電話號碼：2629 0423）或電郵至 hr@ombudsman.hk。就查閱資料要求，公署可按複製有關資料的成本向申請人收取費用，並會預先告知申請人所需繳付的費用。公署可拒絕依從有關查閱資料要求，除非及直至收到有關費用為止。
For correction of or access to personal data after submission of the application form or enquiries on recruitment matters, please call 2629 0423 or email to hr@ombudsman.hk. A fee may be charged for complying with data access request to cover the costs for the resources used. The Office will advise the applicant in advance of any such charge. Compliance with the data access request may be refused unless and until any such fee has been paid.
7. 公署或會透過你在本申請書提供的電郵地址就與你的申請有關的事宜聯絡你，請經常及定時查閱你的電郵帳戶（包括詐騙電郵、大量及垃圾郵件資料夾）。假如你未有依照公署發出的任何電郵指示適時採取行動，你的申請將不獲考慮。
This Office may communicate matters related to your application via the email address provided in this application form. You are advised to frequently and periodically check your email account (including the folders for spam, bulk and junk mail). If you fail to act in time in accordance with any email instructions from us, your application will not be considered.

V 義務工作 Voluntary Service

機構名稱 Name of Organisation/Agency	職位 Position held	日期 (月/年) Date (Month/Year)	
		由 From	至 To

VI 其他資料 Other Information

(1) 請列出與申請職位有關之其他專長及資料 (如電腦知識、通曉語言、中英文打字速度等)。
Please state any other relevant skills or information which will support your application (e.g. computer skills, language proficiency, Chinese and English typing speed, etc.)

(2) 申請人如為殘疾人士，請註明殘疾的性質及程度，以及在參加考試 / 面試需要的特別安排。(可選擇是否填寫本欄)
In the case of a candidate with disability, please indicate nature and degree of disability, and specify any special arrangement required for taking the examination/attending an interview. (Optional)

(註：公署在遴選時對殘疾人士及其他申請人會一視同仁，並以公平、公正的方式處理申請。 Note: Candidates with disabilities will be considered on equal terms with other applicants and their suitability would be assessed in a fair and impartial manner.)

VII 聲明 Declaration

請在下面所有方格內加上「✓」號以表示已閱讀、理解及接納所有在本欄特別訂明的條款，否則你的申請將不獲考慮。
Please insert a “✓” in all the boxes below to indicate that you have read, understood and accepted all conditions specified in this Section. Otherwise, your application will not be processed further.

本人明白，倘若故意虛報資料或隱瞞重要事實，或未有在申請書內所提供資料已作更改後通知申訴專員，可令本人喪失獲申訴專員錄用的資格；即使已獲申訴專員錄用，亦可遭終止聘用。

I understand that if I wilfully give any false information or withhold any material information in this application form, or fail to notify The Ombudsman any subsequent change of information provided, it will render me liable to disqualification for employment by The Ombudsman or termination of employment, if already employed by The Ombudsman.

本人同意申訴專員可就與申訴專員公署的招聘工作及僱用有關的事宜，以及為核實上述資料，進行必要的查詢。本人授權政府所有部門及其他組織或機構可就這些查詢，透露任何有關的記錄及資料 (其中包括：在提出聘任前，向本人的現時及 / 或前僱主及 / 或諮詢人索取推薦書；向有關當局 / 機構 / 醫護人員索取本人的體格檢查報告、醫事委員會報告或診療記錄，並將有關資料送交其他當局 / 機構 / 醫護人員；以及向有關院校 / 機構查詢本人的學術 / 語文 / 專業資格和索取有關記錄，並將有關資料送交其他當局 / 機構進行學歷評審)。

I consent to The Ombudsman making any necessary enquiries for purposes relating to recruitment by and employment with The Ombudsman and for the verification of the information given above. I authorise all government departments and other organisations or agencies to release any record or information as may be required for these enquiries (including, inter alia, obtaining a reference from my current and/or previous employer(s) and/or referees before offer of appointment; obtaining my medical examination reports, medical board reports or medical records from relevant authorities/agencies/medical personnel and transferring of such data to other authorities/agencies/medical personnel; and making enquiries from relevant institutions/agencies regarding my academic/language/professional qualifications and obtaining relevant records and transferring of such data to other authorities/agencies for qualifications assessment).

本人明白並同意，如有需要，上述資料會送交獲授權處理有關資料的政府部門及其他組織或機構，用以進行與申訴專員公署招聘工作及僱用有關的事宜，例如學歷評審、體格檢查、僱主推薦及操守審查等。

I understand and accept that the information given above will be provided to government departments and other organisations or agencies authorised to process the information for purposes relating to recruitment by and employment with The Ombudsman e.g. qualifications assessment, medical examination, employer reference and integrity checking, etc. as may be necessary.

日期 Date

簽署 Signature